

IFLA歸來之三

曾濟羣 國家圖書館館長

一、1996年IFLA在北京召開

1996年第62屆國際圖書館協會聯盟(IFLA)在北京召開，對於所有中國人來說，都感到光榮。當1937年第七屆大會在巴黎召開的時候，時任中國代表團的代表胡天石代表中華圖書館協會向國際圖書館協會聯盟提出承辦大會的申請，他說：「儘管為達到此目的需要做出艱苦的努力，但我堅信，國際圖書館協會聯盟的代表總有一天會在中國相會。」由那時算起到今天已是第60個年頭，不過這一夢想終於實現了。

大陸為了辦好這次會議，可以說從1991年第57屆大會在莫斯科召開，決定1996年大會在北平舉行之日起，即積極地從事各項籌備工作，除了每年大會時派出大批人馬親臨會場，學習與體會會議各項活動，從大會的開幕至會議的進行，代表的食宿交通，鉅細無遺。尤其去年第61屆大會在土耳其的伊斯坦堡召開，便由即將擔任1996年北京國際圖聯大會組委會主席的國務委員兼國務院秘書長羅幹親自率團員50人，進駐伊斯坦堡，對每一細節重加檢討。

大陸為了接辦國際圖聯在北京召開，1990年11月，即由國務院批准中國圖書館學會正式向國際圖聯遞交1996年在北京舉辦年會的申請。該月國際圖聯執行委員會決定「1996年國際圖聯大會主辦權保留給中國」，並建議國際圖聯主席和秘書長於1991年5月到北京訪問，對大會的舉辦作進一步的討論，並對會場及設施進行考察。(註1)按國際圖聯的慣例，每年大會的會標圖案左側為國際圖聯英文縮寫字(IFLA)，右側為舉辦國(或城市)標誌，整個會標的圖案為綠色。今年的會標大陸以長城為標誌。長城為世界著名的古代偉大建築之一，世所知名，結構險峻，氣勢雄偉，以長城圖案為1996年第62屆國際圖聯大會的標誌，頗具中國特色。此一會標在去年伊斯坦堡舉行的第61屆大會時，即放置於每一個出席代表的資料袋中，藉此擴大宣傳，以收效果。



部分出席大會代表(由左至右)吳哲夫、曾濟羣、昌彼得、汪雁秋、楊美華

二、大會的主題及子題

今年大會的主題為「變革的挑戰——圖書館與經濟發展」(The Challenge of Change: Libraries and Economics Development)，這個主題可謂簡明扼要而且非常切合實際。蓋今天世界各國正瀰漫著經濟不景氣，圖書館在幫助各國開發智力財富所起的教育作用，已經得到了廣泛的認同。資訊受到了高度的重視，被認為是一種經濟資源，而新技術又使它得以迅速的在世界各國被利用。圖書館員利用他們的資訊管理技術，在這一新的資訊環境中，正發揮了主導作用。此一主題，也確切反映了今日大陸經濟掛帥，配合改革開放、加速走向市場經濟的需求。1995年5月，為了進一步動員全國圖書館積極參與和支持第62屆北京國際圖聯大會，推動社會各界人士更緊密地配合這次大會的籌備工作，中國組委會第二次全體委員會會議時，羅幹致詞即明白指出：「知識與資訊在經濟建設和社會進步當中的重要作用越來越突出。在推動我國實現現代化、邁向21世紀的偉大事業中起著十分

重要的作用。圖書館是傳播知識、傳播資訊的重要場所，對提高全民教育水平，促進科技進步關係很大。」(註2)

子題共有九個，分別為：

1. 作為獲取資訊之路的圖書館(Libraries as Gateways to Information.)
2. 在不斷變化的環境中圖書館員的繼續教育(Continuing Education of Librarians in a Changing Environment.)
3. 資源共享：地方、國家和國際性問題(Resource Sharing : Local, National and International Issues.)
4. 確定用戶需求(Identifying User Needs.)
5. 將資訊提供給用戶(Taking Information to the Users.)
6. 網路化和文獻提供(Networking and Document Delivery)
7. 作為開發經濟資源關鍵部門的圖書館(The Library as a Key to Exploiting Economic Resources.)
8. 圖書館經費和資訊服務：困境和出路(Funding of Library and Information Services : Dilemmas and Solutions.)
9. 發展中國家圖書館的任務和形象(The Role and Image of Libraries in Developing Countries.)

今年的九個子題倒是非常實用，完全與主題配合。不過熱門的話題，如網路資源僅列為一個子題，似嫌太少。其他則多偏重在圖書館的傳統論調，了無新意，恐不易寫出有啟發性的文章。(註3)

三、大會主席伍積屋斯的演講

大會的開幕式在8月26日下午4時於北京國際會議中心進行，有86個國家或地區，2千6百多名代表與會，把一個會議中心樓上與樓下擠得滿滿的，有的代表到得慢，便不得其門而入，甚至在會場與警衛發生爭執，實是今年大會美中不足之處。大會主席羅勃·伍積屋斯(R. Wedgeworth)照例在開會之初，於地主國首長致完歡迎詞以後發表一年一度的演說，指出以往的工作及今後努力的方向。今年他似乎特別指明經濟發展對圖書館事業的影響，換句話說圖書館事業是「非錢莫辦」。在工業發達的國家與正在發展中國家，有關圖書資訊的利用，差距越來越大，有貧者愈貧，富者愈富的現象，殊值吾人之注意。

有鑑於此，伍積屋斯準備經由國際圖書館協會聯盟的影響力，與聯合國教科文組織共同推動對第三世界的圖書館人員，提供培訓計畫，以提昇第三世界地區圖書館的服務水準。這一計畫如果推展成功，對整個世界的確可以發生巨大的影響。因為今天無論就土地的面積或國家的數目而言，第三世界最大、最多，人民卻最貧困。由於人民的貧困，所以教育水準低落，文盲特別多，又影響了國家的生產力。這些國家永遠也強不起來，人民也永遠富不起來。所以強調教育，強調圖書館事業的重要，對於這些地區來說，才是治本的方法。

依據伍積屋斯的構想：除了培訓圖書館人員以外，同時應該為那些國家建立圖書資訊系統，為非洲國家的偏遠地區和城市邊緣地區的廣大農村提供最基本的服務。發展中國家圖書資訊事業的發展，主要受限於資金、技術，因此如何協助這些國家突破困難，是國際圖聯未來工作的重點。伍積屋斯每次在國際圖聯大會演講中，從不忘情於第三世界的圖書館事業之發展，(註4)今後可能逐漸落實在推動相關的計畫上，使那些國家真正獲得實惠。不過一個國家圖書館事業的發展需要甚多因素的配合，如果一個國家的大部分人民都認為圖書館只是看報紙、看雜誌或者只是提供一個可以看閒書的地方，對於這樣的一個國家，即使投下再多的經費，如果使用不當，到頭來難免流於浪費。

四、李鵬的歡迎詞與費孝通的主題演說

李鵬的歡迎詞，應該說是例行性的。因為一個重要的國際學術會議，尤其像國際圖聯這樣大規模的會議，當地的政府首長總會在開幕式時，致詞表達熱烈歡迎之意。

李鵬的歡迎詞主要內容有二，其一在闡明圖書館事業與人類文明歷史的發展不可分。他推崇圖書館是人類知識的寶庫，在保存文化遺產和推動世界文明發展中，起著不可替代的重要作用。在漫長的歷史歲月中，中華民族同世界各民族一道，為人類文明作出了積極的貢獻。造紙術和印刷術的發明，曾經加速了人類文明的發展過程。隨著科學技術的進步和社會生產力的迅速發展，當代國際圖書館事業也得到了令人鼓舞的發展。歷史即將跨入21世紀的門檻，知識、資訊、文獻在經濟和社會生活中的重要性，比以往任何時候更加明顯，圖書館的重要性因此更加突出。

李鵬上面這段話講來四平八穩，雖然沒有什麼突出，但也沒有什麼不當。尤其提到中國人發明造紙術與印刷術，大有助於人類文明的發展，最起碼也可掩飾我國圖書館事業在歷史上發展緩慢的一段史實。不過他的歡迎詞第二點就有些畫蛇添足，顯示出共產主義社會的某些宣傳八股。他說：「現在，中國政府和人民正致力於改革開放和現代化建設。我們尊重知識、重視人才，強調科學技術是第一生產力；倡導科教興國、大力加強社會主義精神文明建設。這一切，都加大了圖書館和圖書館工作者的歷史責任……。」「尊重知識、重視人才，強調科學技術是第一生產力；倡導科教興國」等等，在今天的中國大陸是不是事實，尚可商榷，而所謂「大力加強社會主義精神文明建設」，所指為何，就很模糊。我懷疑2千6百多位代表之中有多少人了解什麼是「社會主義精神文明」，又什麼是「社會主義精神文明建設」。在這麼一個盛大的國際學術機構聯合大會中，歡迎詞講這一些，是不是有點不得體？不過共產主義國家大概都有這麼一些習慣。想當年蘇聯總理兼第一書記赫魯雪夫出席1960年聯合國第15屆大會，大肆抨擊以美國為首的西方帝國主義之不是，說到憤慨處，他把主席的議事槌都敲斷，沒有什麼東西可以敲了，猛然低頭脫下了他的皮鞋，拿起其中的一隻使勁地往桌子上敲，震撼國際社會，大概赫某想增加會議的氣氛與印象，給出席代表一個難忘的記憶吧。

費孝通是國際知名的社會學者，安排在大會擔任主題演說相當合適，雖然在年紀上大了些，但風度翩翩，一派學者的模樣，倒也看不出他已86歲了。費孝通早年畢業於清華大學後即考取公費，遠赴英國，在倫敦政治經濟學院(London School of Economics and Political Science)從社會學大師馬里諾瓦斯基教授(Prof. B. Malinowski)研究社會學。由於馬里諾瓦斯基教授有「社會人類學之父」(Father of Anthropology)的盛譽，費孝通一定從他那裡得到不少的啟示，所以不到3年(1938年6月)，就獲得哲學博士的學位，而博士論文是「中國農民生活」(Peasant Life of China)。由於這篇博士論文所用的研究方法是田野調查，而調查的選樣又在費氏土生土長的江蘇省若干農村(按費氏為江蘇省吳江縣同里鎮人)。社會學研究法用田野調查在20世紀的30年代算是最新的方法，因此這篇論文使費氏在社會學界的聲譽大噪，歷久不衰。(註5)

費氏這次演講的題目是「面對新而多元但朝向整合的世界秩序之圖書館」(Libraries Oriented to the New Pluralistic and Integrated World Order)。他演說重要內容有三點，第一點他說世界各國社會文化的發展，仍將保持其固有的多元化特徵，這就為對文化資訊的傳播和交流起著橋樑作用的圖書館事業之蓬勃發展，提供了良好的機會。由於世界政治、經濟發展的不平衡，和民族、歷史背景的差異，21世紀將在多元而整合的變局中求得生存和發展，不同的文化需要加強交流，消除隔膜。世界各國在人類、婦女、價值觀等諸多問題上存在著不同的見解，任何把自己觀點強加於別人的作法都是不明智的。只有通過文化資訊的傳播和交流，才能彌合各國由政治、經濟和社會文化發展產生的各種矛盾和分歧。圖書館處於文化資訊傳播和交流的中心，現代科學技術的進步也為圖書館承擔這一社會責任提供了保證。(註6)上面的論點可以說作為一個社會學者對社會變遷作長時期的研究所提出的看法，應為此次演講的核心所在。

費氏演講的第二重點，大體在於對其自己以往在社會學研究方面遭遇的問題及求學過程中，對中國圖書館事業之落後表示強烈的不滿。不過這些費氏認為在大陸開放改革以後已有顯著的改善。他指出，隨著農村經濟的迅速發展和農民生活水平的提高，中國農民迫切希望學習科學文化知識，提高自身素質，以適應社會主義市場經濟建設的需要。他進一步說，中國農村相對落後的地區，現在正致力於消除文盲和改變文化生活的落後局面。而經濟比較發達的農村地區，更熱心投資文化教育事業。他舉例如蘇南地區的蘇州、無錫、吳江、張家港等地農村，鄉鎮圖書館、村閱覽室，甚至農民個人圖書館已日益普遍。(註7)

20世紀的96年代，費氏演講的取樣，與60年前剛開始從事社會學調查時取樣的地區幾乎相同，令人不解。此外他所舉的那些縣市，在中國素有「魚米之鄉」之稱，以廣闊的中國農村社會來說，魚米之鄉不過為其中極小的一部分。在我們多難的中國，數以億計的貧苦農民，那臉黃肢瘦，滿臉無奈的樣子，與費氏的取樣範圍似極不一致。60年前的取樣與60年後的取樣幾無差別，「費老是不是真的老了？」(註8)

費氏演講第三項重點，他指出隨著電腦技術、通信技術、數據庫的突破，圖書館已逐漸走出地域的限制，整合全球的資訊，朝向網路化的方向發展。他希望全世界圖書館業者擔負起保護和傳播人類知識的崇

高使命，在人類爭取文明、和平、進步的過程中發揮更為重要的作用。費氏這些說法，已是老生常談了。

綜觀費氏20分鐘的演說，大概令許多人失望。失望的原因，在於費氏盛名之累。在演講前，大家以為可以從一個終生從事社會學調查研究的著名學者那裡得到一些東西，或新的方法，或新的經驗；但似乎完全沒有。如果與去年第61屆大會作主題演講的赫曼教授(Prof. Talat S. Halman)相較，真是不可同日而語了，惜哉！

五、大會展覽

每年開年會時，總會由地主國安排展覽。展覽會場除了展出各種圖書以外，包括各種圖書館最先進的設備。電子圖書館今年在展覽場中特設一區，最引人注目。

今年參加展出的國家有19個，包括了110家圖書館、廠商和出版社，在規模上超過了上屆。其中的百分之80的出版社和發行商都帶來了電子出版物參加展出。其他展出的項目有微縮、防盜、裝拆方便的圖書館設備，而電子出版品已逐漸成為出版界新的寵兒。由於大陸實施一胎制，每個家庭都把那唯一的小孩當成寶貝，所以兒童讀物將來在大陸可能有重要的銷售市場。大陸流行一句話，「四個大人服務一個小祖宗」，所謂四個大人包括夫婦本人及其雙親，一個小祖宗即指「那個獨生子(女)」。展覽場中，各種電腦、數據庫、網路查詢檢索，五花八門，令人目不暇給。看起來還是美國、日本、德國、法國、荷蘭、英國人的天下。不過新加坡與香港已急起直追，前途不可限量。

這次展覽會並提供了版權交易、出版物的訂購等多項服務。大陸地區的出版商這次參展的規模最大，而也最熱衷於訂購服務。展覽會期間共舉辦15場演講，主題涵括圖書館領域最新發展、資訊服務系統或最新技術設備等。但聽眾似乎不多。是不是長城、明十三陵更吸引人？

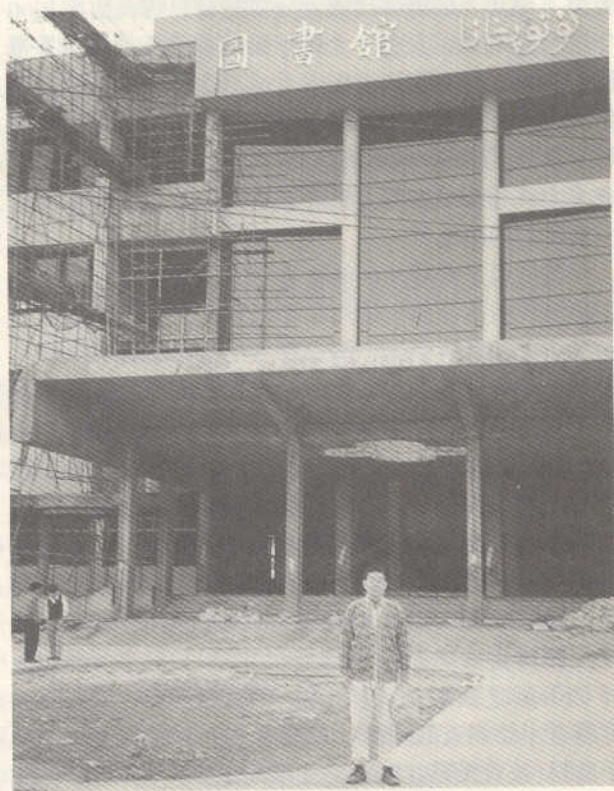
國際圖書館協會聯盟大會今年在中國北京召開，對西方人來說，有五千年歷史的中國，他們的確感到神祕，而北京更吸引了他們的注意力。所謂「萬里江山萬里塵，一朝天子一朝臣」，有那麼多的朝代建都在北京，它是如何統治的，不想揭開它的面紗亦難。今年出席大會的代表多達2千6百餘人，有不少代表是想利用這個機會去揭開那個謎，因此打從開會第一天

起，大會周圍即排列了各式遊覽車，提供各項旅遊服務，你想在這種情況下，參加開會的還有多少人？

今年大會共收到論文250餘篇，由大陸地區學者提出的即佔了四分之一。大會的5天議程，如果不是大陸地區學者四分之一的論文來充場面，真不知如何進行。大陸地區的圖書館事業，自1978年改革開放後才逐漸引起重視。由於經濟掛帥，自然妨礙了圖書館這種花錢，看似可有可無的事業之發展。在短短不到20年的時間，一次重要的國際會議中能夠同時拿出那麼多篇的論文，的確令人驚訝。不過其品質如何，大有檢證的餘地。因為人才的培育並不是那麼的簡單。由以上分析可知今年大會在圖書資訊學的學術研究方面，可提供參考的論文，似乎不多。

六、大陸地區中國圖書館學會

大陸地區的中國圖書館學會成立於1979年。在不到20年的時間，居然能促成國際圖書館協會聯盟在中國召開會員大會，無論幕前或幕後，學會應居首功。



作者攝於新疆烏魯木齊維吾爾自治區圖書館，該館藏有豐富的少數民族資料及文獻，為大陸地區重點圖書館之一，目前正在擴建中

大陸地區中國圖書館學會成立於1979年9月16日。目前擁有省級和專業系統圖書館學會團體會員36個，個人會員10,500人。學會的會員遍及中國大陸30個省、市、自治區的公共圖書館系統，中央國家機關和科學研究圖書館系統，高等學校圖書館系統，各專業系統，軍事和工會圖書館系統的圖書館。

學會的主要工作是結合圖書館界從事研究及召開專題學術討論會。如「目錄學研討會」，編有「全國目錄學專題學術討論會論文摘要」；「圖書館建築研討會」，編有「論圖書館設計：全國圖書館建築與設計學術研討會論文集」。規劃少數民族圖書館座談會，如1985年8月，學會與新疆維吾爾族自治區圖書館學會在烏魯木齊召開「全國少數民族地區圖書館工作和學術討論會」。此外，如舉辦「少年兒童圖書館工作專題研討會」、「古籍版本學術研討會」等，都甚具意義。

至於在文獻工作標準化方面，如參加「中國圖書館圖書分類法」的編製，並在1990年2月出版第三版。「中國分類主題詞表」，1994年6月出版，全書共2卷6冊，收錄分類法類目5萬餘個，主題詞和主題詞串21萬餘條，總計1,400萬字。協助「漢語主題詞表」的編製，計8卷10個單冊，共收錄主題詞108,568個，是世界收詞範圍最廣、詞量最多的一部綜合性詞表，均為圖書館學的基礎性工具書。

更值得一提的是，學會出版了「中國圖書館學情報學論文選叢(1949-1989)」，共10集，計25萬字，內容分別為：圖書館學情報學基本理論文選、目錄學文獻學論文選、圖書情報事業的組織與管理論文選、文獻資源建設與布局論文選、文獻編目論文選、情報檢索語言論文選、情報檢索論文選、讀者學與讀者服務工作論文選、圖書館建築與圖書情報技術論文選、圖書情報事業發展戰略論文選，總括了大陸近40年在圖書館學方面的重要論著。

至於大陸地區中國圖書館學會參加國際圖書館協會聯盟(IFLA)方面尤其積極。1980年8月學會兩位副理事長(北京圖書館副館長丁志剛、北京大學圖書館副館長梁思庄)應菲律賓國家圖書館館長奎野松(Quiason)的邀請，以個人身分出席在菲律賓馬尼拉舉行的第46屆國際圖聯大會。會議期間兩位副理事長與國際圖聯主席和秘書長商議恢復中國大陸地區中國圖書館學會在國際圖聯會籍問題。1981年4月，國際圖聯執行委員會一致同意，歡迎中國圖書館學會(大

陸地區)恢復參加國際圖聯活動。同年8月，第47屆國際圖聯理事會和大會在德國的萊比錫召開，大陸地區中國圖書館學會正式恢復國際圖聯的會員資格。隨即展開了各項積極的活動，如參加國際圖聯的國家圖書館組、公共圖書館組、圖書館教育與培訓組、目錄組和編目組等研討會，隨著1990年11月，中國圖書館學會正式向國際圖聯遞交1996年在北京舉辦年會的申請書，1991年8月，國際圖聯執委會正式核可。1996年在北京舉辦第62屆大會乃告敲定。(註9)

大陸地區中國圖書館學會成立短短10餘年，其平日工作相當落實，成績亦有可觀。對內結合圖書館界，從事各種圖書館學的基礎研究工作，為同業解決困難；對外積極拓展國際活動的空間。這些努力或成就，自配合其政權的要求，或獲得其政府部門的支持。(註10)我們是一個民主的政體，自由而開放的社會，我們對各方面的工作也很努力，但是力量有時卻分散了。多年來我們總希望重返聯合國，這當然是我們不變的目標，不過國際社會者非僅聯合國大會而已，如果其他國際組織我們均能積極參與，對該組織提供有益的貢獻(不一定捐獻金錢)，久而久之，自然會引起其他會員國家的同情與支持。這次我們參加國際圖聯大會的身分，與大陸地區代表並沒有什麼不同，都在「一個中國」之下(Under China)，出席代表均以個人代表所屬單位參加大會，如臺灣大學、清華大學、北京大學。

今天能有這個結果，應歸功於我們圖書館界多年來的努力與大陸地區圖書館界的交往和接觸，達到彼此高度的默契與共識。如果其他國際組織亦能如此，我們在國際社會中並不孤單，豈不也有利於兩岸的和平統一？

附 註

註1：參閱大會資料，「中國圖書館學會綜覽」(The General Survey of the China Society for Library Science)，頁110。按1996年北京國際圖聯大會組織委員會於1994年9月14日在北京成立。委員會主席由國務委員兼秘書長羅幹擔任，文化部部長劉忠德則任執行主席，文化部副部長(現已退休)、中國圖書館學會理事長劉德有任常務副主席，其他圖書館人士擔任職務計：北京圖書館館長任繼愈為副主席，文化部圖書館司司長、中國圖書館學會副理事長杜克為秘書長，北京圖書館副館長譚斌為第一副秘書長，中國圖書

館學會常務副理事長唐紹明為常務副秘書長兼總協調員，北京圖書館副館長、國際圖聯執行委員孫蓓欣為副秘書長。

註2：同上註，頁116。

註3：大陸地區圖書館學者對英文某些名詞的翻譯，與臺灣地區的學者不同。最常見的如「Information」大陸地區學者譯為「情報」或「信息」，而臺灣地區學者則譯為「資訊」；「CD-ROM」臺灣地區學者譯為「光碟」，而大陸地區學者則譯為「光盤」。

註4：參閱曾濟羣著「IFLA歸來」、「IFLA歸來之二——圖書館自動化的省思」，分別發表於國立中央圖書館館訊第15卷第4期，第17卷第4期。

註5：費孝通1930年因受吳文藻教授的影響入燕京大學社會系就讀。繼於1935年獲清華大學碩士學位，即開始在江蘇省各縣農村做社會學調查工作，並完成「江村經濟——中國農民的生活」一書。其後始赴英國就讀。由此推論其博士論文所用的資料可能相當多取自其前

一本著作，即「江村經濟——中國農民的生活」，要屬無疑。

註6：See Booklet O, 62nd IFLA General Conference, pp. 77-82.

註7：同上註。

註8：國際圖書館協會聯盟，英文全稱應為「International Federation of Library Associations and Institutions」簡稱為「IFLA」，「I」之發音為[i]，而費氏在大會上居然發音為[ai]，代表們起先不知其何所指，一臉錯愕的表情，其後才知道他所稱的「aiFLA」正是進行中的「國際圖書館協會聯盟大會」。

註9：同註1，頁67-105。

註10：大陸地區中國圖書館學會章程第二條：「學會認真貫徹黨的基本路線和百花齊放，百家爭鳴方針，…促進社會主義精神文明和物質文明建設，為實現我們社會主義現代化做出貢獻。」

「資訊網路時代館際資源整合與分享」研討會

時間：民國85年12月6、7日 地點：國家圖書館國際會議廳

12月6日

第一場：館際資源分享—學術圖書館

主持人：范豪英館長

□主講人：劉錦龍主任

在網路時代下科技館際合作之資源整合與共享

□主講人：洪秀雄館長

館際資源分享—學術圖書館：以中央大學為例

第二場：館際資源分享—公共與學校圖書館

主持人：王振鵠教授

□主講人：謝金菊館長

臺北市立圖書館與中小學圖書館之館際合作

□主講人：梁少鳳主任

高中圖書館分享TANet資源

—以北一女中圖書館應用為例

□主講人：黃文棟主任

高中圖書館如何推廣資訊網路促進資源共享

—兼介羅東高中網路讀書會

12月7日

第三場：資訊網路時代的文獻傳遞

主持人：胡歐蘭館長

□主講人：黃世雄教授

就電子「文件傳遞服務」

—論圖書館發展的新機制

□主講人：楊美華教授

文獻傳遞服務的著作權相關問題

□主講人：宋建成主任

國家圖書館遠距圖書服務系統(READnc1)

及其文獻傳遞服務

第四場：館際資源整合與分享

主持人：曾濟群館長

□主講人：劉金和副主任—圖書館資源共享

□主講人：鄭恆雄主任

書目資源共享——「全國圖書資訊網路系統」的建立與開展

□主講人：丁之侃科長—虛擬聯合書目中心之概念